





INFORMAȚII PERSONALE	Tomoiagă Ligia Mara
	
	 
	

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- 2011 - **Lector universitar**
Universitatea Tehnică Cluj Napoca, Centrul Universitar Nord, Baia Mare, str. Victoriei 76, <http://litere.ubm.ro/contact.php>
▪ Predare cursuri și seminarii universitare, cercetare filologică
[Tipul sau sectorul de activitate](#) Învățământ universitar
- 2009 - 2011 **Lector universitar**
Universitatea de Nord Baia Mare, str. Victoriei 76, <http://litere.ubm.ro/contact.php>
Predare cursuri și seminarii universitare, cercetare filologică
[Tipul sau sectorul de activitate](#) Învățământ universitar
- 1994 - 2009 **Asistent universitar**
Universitatea de Nord Baia Mare, str. Victoriei 76, <http://litere.ubm.ro/contact.php>
Predare seminarii universitare, cercetare filologică
[Tipul sau sectorul de activitate](#) Învățământ universitar
- 1991- 1994 **Profesor de engleză**
Liceul "Emil Racoviță", Baia Mare
Predarea limbii engleze
[Tipul sau sectorul de activitate](#) Învățământ liceal
- 1990 - 1991 **Referent literar**
Centrul județean pentru conservarea și promovarea culturii tradiționale, Baia Mare, Maramureș
Promovarea culturii tradiționale scrise, organizarea de evenimente culturale tradiționale, elaborarea de materiale de studiu etno-filologic, traduceri
[Tipul sau sectorul de activitate](#) Cultural
- 1986 – 1990 **Profesor de engleză**
Școala cu clasele I-VIII, Budești, Maramureș
Predarea limbii engleze
[Tipul sau sectorul de activitate](#) Învățământ gimnazial

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2011 **Doctor în filologie**
Universitatea "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca, România
▪ Lucrare în domeniul genologiei aplicate pe literatura contemporană britanică, cu titlul:
Elements of the Picaresque in Contemporary British Fiction
- 1981 - 1986 **Diplomă de absolvire**
Facultatea de Filologie a Universității "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca, România

Alte cursuri de formare și perfecționare

- 2000 Curs de formare TEFL pentru metodiștii din universități, oferit de British Council, Etapa a treia, Iași
- 1999 Curs de formare TEFL pentru metodiștii din universități, oferit de British Council, Etapa a doua, Sibiu
- 1995 Curs de formare TEFL pentru metodiștii din universități, oferit de British Council, Etapa I, București
- 1994 Profesor gradul II, Universitatea "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca
- 1989 Profesor definitiv, Universitatea "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca

Apartenență și acreditări profesionale

- Membru ESSE (European Society for the Study of English)
- Membru RAAS (Romanian Association for English and American Studies)
- Membru KSERO (Asociația culturală pentru studii științifice Baia Mare)

Domenii de competență

Literatura britanică a secolului XX
 Literatura americană a secolelor XVIII și XIX
 Cultura și civilizația britanică și americană
 Cultura urbană (de masă) britanică și americană
 Istoria britanică și americană
 Roluri de gen în literatura pentru copii
 Rolul muzicii în educația copiilor și tinerilor – dezvoltarea inteligențelor multiple
 Predarea englezei ca limbă străină (TEFL)

Limba(i) maternă(e) Limba română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C1	C2	C1	C1	C1
Nivel C1 european (aproiat de nivelul de vorbitor nativ), obținut în urma studiilor de specialitate					
Germană	B1	B1	B1	B1	A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
 Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Competențe academice pedagogice

- 1994 – 2017 Predarea unei diversități de cursuri teoretice și practice pentru studenții de licență și master în domeniul filologic (Literatura britanică contemporană, Literatura americană a secolului al XIX-lea, Fete băiețoase și băieți rebeli în literatura pentru copii și tineri, Dezvoltarea rolurilor de gen în basmele pentru copii, Cultură și civilizație britanică și americană, Istorie britanică și americană, Studii de traductologie, Cultură urbană britanică și americană, etc.)

Competențe organizaționale academice și civice

- 2018, Noiembrie 1-4, co-organizator al celei de a treia Conferințe internaționale „Multiculturalism and the Need for Recognition”, cu tema „Multiculturalism in the Context of Contemporary Forms of Propaganda”, UTCN, Centrul Universitar Nord Baia Mare

COMPETENTE PERSONALE

- 2017, Octombrie, 4-5, co-organizator al celei de a doua Conferințe internaționale „Multi-culturalism and the Need for Recognition”, cu tema “**The Border: world reconfigurations of the 21st Century**”, în colaborare cu Quebec Council for Geopolitical Studies, Laval University, Quebec, Canada, UTCN, Centrul Universitar Nord Baia Mare
- 2016, Octombrie 14-16, co-organizator al Primei conferințe internaționale “Multiculturalism and the Need for Recognition”, UTCN, Centrul Universitar Nord Baia Mare
- 2014, Octombrie 14-16, co-organizator a celei de A șasea conferințe aniversare internaționale „(Re)Evaluating Heroes and Superheroes at the 75th Anniversary of a Beloved Cartoon Character”, Baia Mare, Centrul Universitar Nord al UTCN
- 2013, Octombrie 10-13, co-organizator A cincea conferință aniversară internațională “Celebrating Women’s Stories”, Baia Mare, Centrul Universitar Nord al UTCN
- 2012 Octombrie, co-organizator al celei de a patra Conferințe Internaționale Aniversare "Translation and Interpretation in the Age of Globalization: Looking Back and Looking Ahead", Baia Mare, Centrul Universitar Nord al UTCN
- 2011 Octombrie, organizator principal al celei de a treia Conferințe Internaționale Aniversare "From Francis Bacon to William Golding: Utopias and Dystopias of Today and of Yore", Baia Mare, Universitatea de Nord
- 2011 Mai, co-organizator, împreună cu American Corner, al Bibliotecii Județene "Petre Dulfu", și Ambasadei Americane la București, a Conferinței studențești "The Artist as a Citizen"
- 2010 Octombrie, co-organizator al celei de a doua Conferințe Internaționale Aniversare "A Century Under the Spirit of Mark Twain", Baia Mare, Universitatea de Nord
- 2010, Mai, co-organizator, împreună cu American Corner, al Bibliotecii Județene "Petre Dulfu", și Ambasadei Americane la București, a Conferinței studențești de ECOCRITICISM
- 2009 Octombrie, co-organizator al primei Conferințe Internaționale Aniversare "Edgar Allan Poe, the Bicentennial", Baia Mare, Universitatea de Nord
- 2009 Mai, co-organizator, împreună cu American Corner, al Bibliotecii Județene "Petre Dulfu", a Ambasadei Americane la București și a Fulbright Foundation a Conferinței studențești de Studii Americane
- 1994 - 2010 organizator al Sesiunilor de comunicări studențești în cadrul Universității de Nord, cu îndrumarea a peste 200 de lucrări
- 1994 - 2012, organizator al Cercului studențesc de Cultură urbană britanică și americană
1991 - 2000, co-fondator și membru în comitetul director al The Baia Mare Project, organizație caritabilă implicată în mai multe proiecte sociale și academice pe teritoriul Maramureșului

Activitate de cercetare științifică

A. Proiecte și granturi internaționale

2008 - membru în Proiectul internațional "Imaginea *Străinului* în literatura română cultă și populară – schiță imagologică", ("The Image of the Foreigner in Romanian Mainstream and Traditional Literature - A Study of Imagology") al Asociației KSERO, Contract no. 124/25.03.2008, proiect de cercetare interdisciplinară cu participare internațională

2004 - 2007 membru în comisia de elaborare de curricule universitare, în cadrul Proiectului European TEAM Teaching in Advanced Multinational environments - ERASMUS MODUC (Curriculum Development) no. 29198-IC-1-2004-1-PT-ERASMUS-MODUC-1 –Instituție contractantă: Portalegre Polytechnics Institute, Portugal

B. Participări la conferințe (cronologic, selectiv)

- 1994, Iulie, participare la Prima Conferință de Sociolingvistică, organizată de Universitatea din Craiova, împreună cu British Council România
- 1996, Mai, Conferința BAAS Timișoara, cu lucrarea *Guilt and History in Malcom Bradbury's Doctor Criminal*
- 2001, Iulie, Conferința Facultății de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare, cu lucrarea *Necessary Vulgarity - From Deep Purple to Eminem*
- 2003, Mai, Conferința Aniversară a Universității de Nord Baia Mare, cu lucrarea *Reversed Fairy Tales - Shrek*

One

- 2005, Octombrie, Conferința publică la aniversarea surorilor Bronte, la Biblioteca Județeană "Petre Dulfu", Maramureș, cu lucrarea *Surorile Bronte*
- 2008, Octombrie, Conferința publică la aniversarea lui Geoffrey Chaucer, organizată de Biblioteca Județeană "Petre Dulfu", Baia Mare, cu lucrarea *The Amazing Modernity of Geoffrey Chaucer*
- 2008, Octombrie, Prima conferință Interculturală și de studii comparative *Spații culturale și Fond Arhaic (Cultural Spaces and Archaic Background)*, organizat de Universitatea de Nord în colaborare cu Centrul pentru conservarea și promovarea culturii tradiționale, Maramureș, cu lucrarea *Images of Women in History: The Witch and the Medicine Woman*
- 2008, Decembrie, Conferință publică cu ocazia Centenarului Soljenițin, la Biblioteca Județeană Baia Mare
- 2009, Prima conferință internațională aniversară "Edgar Allan Poe, the Bicentennial", Baia Mare, cu lucrarea *Edgar Allan Poe and I. L. Caragiale, Masters of the Monstrous and the Grotesque*
- 2010, Mai, Conferință publică Ghandi, cu participarea lui Rajmohan Ghandi, nepotul său, la Biblioteca Județeană "Petre Dulfu", și la Universitatea de Nord
- 2010, Octombrie, A doua conferință internațională aniversară, "A Century Under the Spirit of Mark Twain", cu lucrarea intitulată *The Adventures of Huckleberry Finn: A reconsideration of Its Picaresque Character*, Baia Mare, Universitatea de Nord
- 2011, Octombrie, A treia conferință aniversară internațională "From Francis Bacon to William Golding" - Utopias and Dystopias of Today and of Yore, cu lucrarea intitulată *Kazuo Ishiguro's Never Let Me Go - a Non-Scientific View on a Dystopian World of Clones*, Baia Mare, Universitatea de Nord
- 2012, Octombrie, A patra conferință aniversară internațională "Translation and Interpretation in the Age of Globalization: Looking Back and Looking Ahead", with a paper entitled *A Lifelong Work - Romanian Translators of English and American Authors: Ileana Cazan-Galea, Virgil Stanciu and Liviu Cotrău*
- 2013, Mai, 9-11, Conferința internațională de onomastică „Name and Naming”: Onomastics in Contemporary Public Space, Baia Mare, cu lucrarea *When "lost" names mean lost identities: David Dabydeen's challenge of the European sense of guilt*
- 2013, Octombrie 10-13, A cincea conferință aniversară internațională "Celebrating Women's Stories", Baia Mare, cu lucrarea *Betty Friedan's The Feminine Mystique and the Issue of the Ideal of Life in the Suburbs Mirrored in Soaps: from "Bewitched" to "Weeds"*
- 2014, Octombrie 14-16, A șasea conferință aniversară internațională „(Re)Evaluating Heroes and Superheroes at the 75th Anniversary of a Beloved Cartoon Character”, Baia Mare, Centrul Universitar Nord al UTCN, cu lucrarea *The Collective Superhero in Modern Movie Series. The Brains as Superhero*
- 2016, EL&LE Conference in Oradea, Partium University, 8 April, cu lucrarea *Gender Roles in American TV Series: New Masculinities*
- 2016, Octombrie 14-16, Prima conferință internațională "Multiculturalism and the Need for Recognition", UTCN, Centrul Universitar Nord Baia Mare, cu lucrarea *Teaching the Lessons of Multiculturalism and Political Correctness in American Serial Movies*
- 2017, Ianuarie, 27-28, Multi-Disciplinary International Conference "Literature and Culture in the Perspective of Globalization", organizată de Shri. A.D.S. P, Manasa Mahavidyalaya, Kolhapur, Maharashtra, India, Department of English, Hindi & Marathi, cu lucrarea "Thoughts at The End of Postmodernism : The Emergence of a New Culture, The Global Culture of the Youth"
- 2017, Octombrie, 4-5, a doua Conferința internațională „Multiculturalism and the Need for Recognition”, cu tema "The Border: world reconfigurations of the 21st Century", în colaborare cu Quebec Council for Geopolitical Studies, Laval University, Quebec, Canada, UTCN, Centrul Universitar Nord Baia Mare, cu lucrarea "Multifeminism"
- 2018, March, 22-23, „The Open Society and Its Closed Communities”, The Leiden University, The Hague, organizat de Department of Jurisprudence, Institute for the Interdisciplinary Study of the Law (with support of The Ministry of the Interior and Kingdom Relations (BZK), Olanda, cu lucrarea „A Non-Ideological Historical and Cultural View on the Past and the Present of a Tribal, yet Open Society"
- 2018, Noiembrie 1-4, a treia Conferința internațională „Multiculturalism and the Need for Recognition”, cu tema „Multiculturalism in the Context of Contemporary Forms of Propaganda”, UTCN, Centrul Universitar Nord Baia Mare, cu lucrarea „Stereotyping the Foreigner in the Group as Propaganda of Good Practices in American Sitcoms: *The 70's Show* and *The Big Bang Theory*
- 2018, Decembrie, 16, Conferința în cinstea Unirii, Facultatea de Litere Baia Mare omagiază și promovează comuna Recea, cu ocazia Centenarului, UTCN în colaborare cu Primăria Recea, cu lucrarea „Regina Maria, Regina unei Mari Uniri"

C. Traduceri și alte colaborări academice

- 2018 - Membru în colectivul editorial și traducător pentru revista culturală internațională "Carmina Balcanica", Review of South-East European Spirituality and Culture, University of Craiova, Faculty of Letters, Center of Southeastern European Cultural Studies, Institute of Balkanology,
- 2017 – Membru în colectivul editorial și traducător pentru revista culturală internațională "Carmina Balcanica", Review of South-East European Spirituality and Culture, University of Craiova, Faculty of Letters, Center of Southeastern European Cultural Studies, Institute of Balkanology,

2016 – *Capitalul lui Marx se intoarce ca eveniment cuantic si ucide pisica lui Schrodinger/ Marx's Capital Comes Back as a Quantum Event and Kills Schrodinger's Cat*, de Cornel Teulea, ediție bilingvă, București: Eikon, ISBN 978-606-711-423-2, 402 pp.

2015 – *Enciclopedia familiilor nobile maramureșene de origine română/ The encyclopedia of noble families of a Romanian origin in Maramureș county*, de Alexandru Filipașcu, ediție bilingvă București: Eikon, ISBN: 978-606-711-318-1, 658 pp

2013 – traducere a volumului *The Crisis of the Opera? A study in musical hermeneutics*, autor Ion Piso, apărut la Cambridge Scholars Publishing, ISBN 978-4438-5132-9, 274 de pagini

2007 - 2014, traducător oficial și colaborator al Centrului pentru conservarea și promovarea culturii tradiționale, cu traduceri pentru revista (BDI, Categorie B și C), "Memoria Ethnologica", la numerele 23-24, 25-26, 27-28, 29-30, 31-32, 33-34, 35-36, 37-38, 39-40

2007, traducător al articolelor din revista "Țara Oașului - între tradiție și inovație", proiect de cercetare al Centrului Județean pentru conservarea și promovarea culturii tradiționale, și a Universității de Nord

2008, traducător-colaborator pentru volumul *Spații culturale și fond arhaic*, Editura ETHNOLOGICA, ISBN 978-973-1729-81-7; ISBN 978-973-88841-1-3

2008-2011, traducător-colaborator al Centrului Județean pentru conservarea și promovarea culturii tradiționale, la colecția *Memoria Ethnographica*

Competențe informatice ▪ o bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™

Alte competențe ▪ activitate corală în cadrul Corului Doxologia al Catedralei Episcopale

Listă de publicații

1. Articole și studii publicate în reviste profesionale naționale

1997 - *The "Funfair Mirror" of Recent History in Malcom Bradbury's Novels*
Buletinul Științific al Catedrei de limbi străine, vol. XI, Universitatea de Nord, Baia Mare, publicație listată C, 69-79, ISSN 1224-3205

1998 – *Guilt and History in Malcom Bradbury's Doctor Criminale*, Studia Universitas, Fascicula Limbi și literauri străine, Universitatea Vasile Goldiș, Arad, publicație listată B, Editura Concordia, Arad, ISBN 973-9860-2-2

1998 – "Co-temporality vs. Contemporaneousness in Today's World", Buletin științific al Catedrei de limbi străine, vol. XII-XIII, Universitatea de Nord, Baia Mare, pp. 9-17, publicație listată C, ISSN 1224-3205

2007 – "Some Avatars of Mythical Heroes In Today's American Movies and Cartoons", in *Memoria Ethnologica*, vol.III, nr.24-25, Editura Ethnologica, publicație listată B

2009 - "The Protean Form of the Picaresque Story: Postmodern Revalidations of the Genre in Salman Rushdie's Shame", in Buletinul Științific al Catedrei de limbi străine, Universitatea de Nord, Baia Mare, publicație listată C

2009 - "Categories and Genres of British Literature: In Search of the Picaresque Elements in the Novels of the "Angry Generation", Buletin științific, Fascicula filologie, Seria A, Vol. XVIII, publicație listată C

2011, "Păcală, the Romanian Traditional Rogue, Trickster and Wanderer", *Memoria*

Ethnologica, An XI, nr. 38-39, ISSN 1582, CNCSIS cod 614, publicație listată B+ (2010), pp. 55-61

2011. "The Ethics of Science and the Other as a Picaroon: Simon Mawer's *Mendel's Dwarf*", Buletin Științific, seria A, Fascicula Filologie, volumul XX, 2011, Editura Universității de Nord, ISSN 1583-1264, Cod 622 CNCSIS, publicație listată BDI CEEOL, Frankfurt, Germania

2013, *When "lost" names mean lost identities: David Dabydeen's challenge of the European sense of guilt*, in Name and Naming. Proceedings of the second international conference on onomastics: Onomastics in contemporary public space, Baia Mare, May 9-11, 2013, pp. 946-957, ISBN Mega 978-606-543-343-4, Argonaut 978-973-109-422-9.

2015. „Tomboys and Gendered Stories: From Fairy-Tales to Contemporary Tropes in Movies and Television Series”, Buletin Științific, seria A, Fascicula Filologie, volumul XXIV, 2015, Editura Universității de Nord, ISSN 1583-1264, Cod 622 CNCSIS, publicație listată BDI CEEOL, Frankfurt, Germania, pp. 263-277

2016, "Non-Stereotypical Gender Roles: Female Characters in *The Game of Thrones*", Buletin Științific, seria A, Fascicula Filologie, volumul XXV, 2016, Editura Universității de Nord, ISSN 1583-1264, Cod 622 CNCSIS, publicație listată BDI CEEOL, Frankfurt, Germania, pp. 243-259

2017, "An Evolution of Gender Stereotypes in Animated Cartoons: *Sophia the First*, A New Type of Princess", Buletin Științific, seria A, Fascicula Filologie, volumul XXVI, 2017, Editura Universității de Nord, ISSN 1583-1264, Cod 622 CNCSIS, publicație listată BDI CEEOL, Frankfurt, Germania, pp. 373-383

2018, "Dr. Gavrilă Iuga – trăitor și făuritor al istoriei neamului, demn descendent al familiilor nobile maramureșene", "Dr. Gavrilă Iuga – founder and preserver of our Romanian national history, dignified ancestor of the noble families of Maramures County", in *Carmina Balcanica*, Review of South-East European Spirituality and Culture, University of Craiova, Faculty of Letters, Center of Southeastern European Cultural Studies, Institute of Balkanology, ISSN 2065-0582, pp. 123-132

2018, "Content and Language Integrated Learning (CLIL). Ideas For a Cross-Curricular Activity for Students in the 5th Grade: The Little Linguists and Explorers", co-autor împreună cu prof. Claudia Hojda, in Buletin Științific, seria A, Fascicula Filologie, volumul XXVI, 2017, Editura Universității de Nord, ISSN 1583-1264, Cod 622 CNCSIS, publicație listată ICI Copernicus, BDI CEEOL, Frankfurt, Germania, pp. 177-189

2018. "Mihaela Noroc and Her View on Women Around the World", Buletin Științific, seria A, Fascicula Filologie, volumul XXVI, 2017, Editura Universității de Nord, ISSN 1583-1264, Cod 622 CNCSIS, publicație listată ICI Copernicus, BDI CEEOL, Frankfurt, Germania, pp.425-433

2018, "Găvrilă Iuga de Săliște, 1880-1940", în volumul *100 de personalități maramureșene care au făcut istorie*, Biblioteca Județeană "Petre Dulfu", Academia Română – Centrul de Cercetare și Documentare, Baia Mare, ISBN 978-606-8967-06-6, pp. 113-116

2. Studii și rezultate ale proiectelor nationale și internaționale

2008 - *Imagini ale femeii în istorie: vrăjitoarea și doftoroaia / Images of women in history: the witch and the medicine woman*, în Proceedings ale Conferinței internaționale de studii culturale și comparatiste "Spații culturale și fond Arhaic" "Cultural Spaces and Archaic Background", Baia Mare, Editura Universitatii de Nord, Editura Ethnologica, ISBN 978-973-1729-81-7; ISBN 978-973-88841-1-3

2017, "Thoughts at The End of Postmodernism : The Emergence of a New Culture, The Global Culture of the Youth", Proceedings la Multi-Disciplinary International Conference "Literature and Culture in the Perspective of Globalization", organizata de Shri. A.D.S. P, Mandal's Mahavir Mahavidyalaya, Kolhapur, Maharashtra, Department of English, Hindi & Marathi, India, ISSN 2349-638X, pp. 1-10

2017, "Understanding Youth Culture is Crucial in Modern Education", in Proceedings la Simpozionul "Innovation and Creativity in Writing Skills", CD editie electronica cu ISBN 978-973-0-25506-5

2018, "Popular Culture as a Source of Creative Writing for Students", in Proceedings la Simpozionul "Innovation and Creativity in Writing Skills", Nr. 1, editia a II-a, CD, cu ISSN 2601-8845, ISSN-L 2601-8845

2018, "Gender Roles in American TV Series: New Masculinities", Proceedings la EL&LE Conference, *English Language & Literatures in English 2016*, Károly Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, L'Harmattan Publishing, ISBN 978-963-414-433-5, ISSN 2062-9850, pp. 153-169

3. Studii în volume cu participare internațională

2009 - *Stereotipuri hazlii și analiză contrastivă în bancurile etnice din cultura română*, ("The Image of the Foreigner in Romanian Mainstream and Traditional Literature - A Study of Imagology") of the KSERO Association, Contract no. 124/25.03.2008, proiect de cercetare interdisciplinară cu participare internațională, publicat de Editura Universitatii de Nord and Editura Ethnologica, Baia Mare, pp. 131-151

2011 - *The Adventures of Huckleberry Finn: A Reconsideration of Its Picaresque Character*, in the volume *A Century under the Spirit of Mark Twain, 1910-2010*, Anniversary Series, Editura Universității de Nord, 2011, ISBN 978-606-536-161-4, Cod CNCSIS 22, pp, 103-119

2012 - *Kazuo Ishiguro's Never Let Me Go - A Non-Scientific View on a Dystopian World of Clones*, in *From Francis Bacon to William Golding: Utopias and Dystopias of Today and of Yore*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, ISBN (10): 1-4438-3913-2, ISBN (13):978-1-4438-3913-6, pp. 255-266

2018, "Preparing to Teach Literature and Getting Students REady to Understand and Enjoy Older Literature: Romanian Students Reading 19th Century American Literature", ,

in *Macroplanification en enseignement, Principes, concepts et Criteres*, edited by Helena Boubli-Ekimova and Catinca Adriana Stan, Presses de L'universite Laval, Quebec, Canada, ISBN 978-2-7637-3438-5, PDF 9782763734392, pp. 107-118

4. Manual academic

2016 - *Transatlantic Issues: Key periods and Events in the History of Britain and of the United States*, București: Eikon, ISBN 978-606-711-379-2, 310 pp

5. Cărți de autor

2012, *Elements of the Picaresque in Contemporary British Fiction*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, ISBN (10):1-4438-3777-6, ISBN (13): 978-1-4438-3777-4, 239 pagini

2016 *Mirrors of Contemporary Life: Television Series*, Bucharest: Eikon, ISBN 978-606-711-362-4, 240 pp

6. Traduceri

A. Publicate in strainatate (traduceri romana-engleza):

2013, *The Crisis of the Opera? A study in musical hermeneutics*, autor Ion Piso, Cambridge Scholars Publishing, ISBN 978-4438-5132-9, 274 de pagini

2017, *The Cybernetics of Speaking and Singing*, autor Ion Piso, Cambridge scholars Publishing, ISBN 1-4438-8923-7, ISBN 978-1-4438-8923-0, 150 pagini

B. Publicate in tara (traduceri romana-engleza):

2015 –*Enciclopedia familiilor nobile maramureșene de origine română/ The encyclopedia of noble families of a Romanian origin in Maramureș county*, de Alexandru Filipașcu, ediție bilingvă București: Eikon, ISBN: 978-606-711-318-1, 658 pp.

2016 –*Capitalul lui Marx se intoarce ca eveniment cuantic si ucide pisica lui Schrodinger/ Marx's Capital Comes Back as a Quantum Event and Kills Schrodinger's Cat*, de Cornel Teulea, ediție bilingvă, București: Eikon, ISBN 978-606-711-423-2, 402 pp.

C. Publicate in tara (traduceri engleza-romana):

2017, *Odgoane si Navoade/ Talons and Nets*, editie bilingva, cu Prefata si note critice, traducere a volumului *Talons and Nets*, a poetei Tejaswini Patil Dange, din India, Editura Eikon, ISBN978-606-711-668-7